

# Séjours été 2016



Enfants P.4

Pré-ados P.6

Ados P.9

Tous publics P.14

# Sommaire



## 4-5 ans

P. 04 Nature et ferme



## 6-11 ans

P. 05 Découverte du Beaufortain



P. 06 Cap Méditerranée

P. 07 Fer à cheval & volant de course

P. 08 Mer & eaux vives



## 15-17 ans

P. 09 L'espion qui venait du froid

P. 10 De Venise en Slovénie

P. 11 Les surfeurs de l'Atlantique

P. 12 Activités nautiques en Corse

P. 13 Tous en selle...à cheval ou moto



## Seniors

P. 14 Cap sur la Guadeloupe



## Familles

P. 15 Sorties estivales

P. 16 L'été à Orly

P. 18 Modalités d'inscription  
aux séjours enfance-jeunesse

P. 19 Tarifs des séjours enfance-jeunesse

P. 20 Orly vacances familles



# Édito



**Christine Janodet**  
Maire d'Orly



**Imène Ben Cheikh**  
Adjointe au maire  
en charge de  
l'éducation et de  
l'enfance



**Hamide Kermani**  
Adjoint au maire  
en charge de la  
Jeunesse



**Pascal Perrier**  
Adjoint au maire  
en charge des  
affaires sociales, de  
la solidarité et des  
personnes âgées

Le printemps débute à peine, et nous voilà déjà en plein préparatifs des vacances d'été ! Nous sommes une nouvelle fois particulièrement heureux de vous présenter l'ensemble des séjours d'été 2016. Entre tradition et innovation, ils symbolisent parfaitement notre souhait d'être le plus en phase possible avec les envies des jeunes Orlysiens et les attentes des familles.

Tradition, car cette année encore, en dépit d'un contexte budgétaire toujours plus contraignant pour notre collectivité, la municipalité a souhaité maintenir une offre diversifiée et attractive pour les séjours d'été à destination de tous les âges et de tous les publics. Nous soulignons ainsi notre volonté de faire du droit aux vacances pour tous un principe de solidarité et de vivre ensemble.

Innovation, car les services municipaux ont réalisé une nouvelle fois un important travail pour offrir à tous des vacances agréables, diversifiées et adaptées à chacun. Les séjours comme les sorties qui seront proposées durant l'été prochain donnent ainsi la possibilité de nouvelles

découvertes sportives ou d'enrichissements culturels tout en offrant aussi l'occasion de lier de nouvelles amitiés et de faire un apprentissage de la vie en collectivité.

Par ailleurs, dans un souci d'équité, à l'image de l'ensemble des tarifs municipaux, la participation financière de chaque foyer aux séjours d'été est désormais calculée au prorata de ses revenus en fonction d'un « taux d'effort » et du quotient familial.

Enfin, pour certains séjours, il vous sera possible de vous inscrire directement sur le Portail familles, si vous disposez d'un compte, ou bien directement, au Centre administratif, auprès du Guichet Familles où toutes vos démarches seront centralisées.

Nous vous souhaitons une très bonne lecture et vous donnons rendez-vous dès le lundi 18 avril pour le début des inscriptions.



## Nature et ferme

Une destination idéale pour un premier départ ! À quelques pas de la région parisienne, vos enfants pourront profiter de la nature et découvrir les animaux de la ferme.

C'est au cœur d'une très belle propriété, située à 170 km de Paris et 30 km d'Auxerre, aux portes de la Bourgogne, que séjourneront vos enfants. Un parc de 20 hectares entoure le bâtiment d'accueil et les trois maisonnettes de différentes couleurs conçues pour les très jeunes enfants. Chacune est équipée d'un grand salon autour duquel sont disposées les chambres des enfants (6 lits), 2 salles de bain, une grande salle d'activités et un vestiaire.

Dans ce pays de bois et de prairies, les enfants pourront profiter de nombreuses activités : poney attelé et vélo dans les larges allées du parc boisé, initiation au camping dans les clairières du centre de vacances, initiation à la pêche dans la rivière proche... Des activités pédagogiques sont prévues autour de la découverte de la nature et des animaux de la ferme. Il est aussi proposé un programme d'activités d'éveil artistique pour favoriser l'expression corporelle et théâtrale des jeunes participants.



Lieu Tannerre-en-Puisaie (Yonne)  
Organisme Vacances voyages loisirs  
Durée 8 jours  
Dates Du 20 au 27 juillet 2016  
Du 1 au 8 août 2016

Transport Car  
Hébergement  
Centre de vacances  
Âge 4-5 ans



### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives

## Découverte du Beaufortain



Le centre municipal de vacances d'Arêches est le cadre idéal pour profiter du grand air de la montagne et de vacances ludiques et toniques adaptées au rythme des enfants.

À 1100 mètres d'altitude, le centre se situe au cœur du massif le plus « sauvage » des Alpes du Nord. C'est dans cet environnement exceptionnel que les enfants pourront profiter de la moyenne montagne et pratiquer de nombreuses activités : escalade, VTT, piscine et toboggan, jeux de plein air, veillées... Des randonnées avec des ânes, à demeure sur le centre, et du camping permettront aux enfants de découvrir des panoramas magnifiques mais surtout de vivre des moments inoubliables...



Lieu Arêches  
Organisme Caisse des écoles de la ville d'Orly  
Durée 15 jours  
Dates Du 6 au 20 juillet 2016  
Du 21 juillet au 4 août 2016  
Du 5 au 19 août 2016

Transport Car  
Hébergement  
Chalets au sein d'un parc de 6 hectares  
Âge 6-11 ans



### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives



## Cap Méditerranée

Un séjour, entre terre et mer, qui propose de faire le plein d'activités et de profiter des plaisirs de la glisse en rivière ou en mer.

Situé au Grau d'Agde, dans le delta du fleuve Hérault, le centre Le Cosse est à seulement 800 m de la plage. Les jeunes vacanciers pourront profiter de nombreuses sorties et activités : plongée en apnée, camping dans la vallée de l'Orb (canoë) et dans les gorges de l'Héric (canyoning), baignade, plage, farniente et atelier danse avec un danseur professionnel, parc aquatique et autres activités à la demande.



<b>Lieu</b>	<b>Dates</b>
Le Grau d'Agde (Hérault)	Du 16 au 29 juillet 2016 Du 1 au 14 août 2016
<b>Organisme</b>	<b>Transport</b>
Pupilles de l'Éducation Publique	Train
<b>Durée</b> 14 jours	<b>Hébergement</b>
	Centre de vacances
	Âge 12-14 ans

### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Attestation d'aisance aquatique obligatoire pour participer à certaines activités nautiques. Ce test s'effectue en piscine, en se renseignant au préalable auprès d'un maître-nageur



## Fer à cheval & volant de course

Un séjour idéal pour les mordus de sports, débutants ou confirmés, qui veulent toucher à tout !

Dans un environnement favorisant à la fois la liberté et la sécurité, votre enfant pourra choisir chaque jour de faire de l'équitation et/ou du karting, mais aussi s'essayer à d'autres sports et loisirs.

Il ne s'agit pas d'un séjour de spécialistes mais d'un séjour d'activités sportives variées encadrées par des professionnels, sans esprit de compétition. Un seul objectif : se faire plaisir ! Le but est en effet aussi que les plus audacieux encouragent et aident les plus timides, dans un vrai esprit d'équipe.

Durant ces 12 jours, les jeunes citadins pourront profiter d'un environnement dépaysant, où le respect du bien-être de chacun et le rythme de vie sont largement favorisés. Le centre est entièrement destiné aux jeunes avec une piscine sur site.



<b>Lieu</b>	<b>Dates</b>
Lavelanet - Gréoulou (Ariège)	Du 18 au 29 juillet 2016 Du 15 au 26 août 2016
<b>Organisme</b>	<b>Transport</b>
Évasion vacances aventures	Train
<b>Durée</b> 12 jours	<b>Hébergement</b>
	Centre de vacances
	Âge 12-14 ans

### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives



## Mer & eaux vives

Un séjour dépaysant qui permettra aux jeunes de découvrir, sur deux temps très différents, la culture basque et la vie au rythme espagnol.

La première semaine se déroulera au Pays Basque. Cette terre de contraste et de tradition sera le terrain de jeu et de découverte de nos jeunes amateurs de sensations fortes et de paysages grandioses. De mémorables descentes des eaux tumultueuses de la Nive en rafting, cano-raft et hydrospeed les attendent.

D'un pas de géant au-dessus de la frontière, le groupe rejoindra l'océan en milieu de séjour sur la côte espagnole ! Direction Llanes, dans la verdoyante province des Asturies, petit port de pêche pittoresque et touristique. Confortablement installés sur le camping de la Paz, à quelques dizaines de mètres de la mer, ils découvriront les joies de la glisse sur l'océan : séances de surf, kayak de mer, stand-up paddle et découverte de la région.



<b>Lieu</b>	<b>Dates</b> Du 18 au 31 juillet
Llanes (Espagne) et Saint-Étienne de Baïgorry (Pyrénées Atlantiques)	Du 8 au 21 août
<b>Organisme</b>	<b>Transport</b>
Évasion vacances aventures	Train + car
<b>Durée</b> 14 jours	<b>Hébergement</b>
	Camping en bord de plage et centre de vacances
	<b>Âge</b> 12-14 ans

### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Attestation d'aisance aquatique obligatoire pour participer à certaines activités nautiques. Ce test s'effectue en piscine, en se renseignant au préalable auprès d'un maître-nageur
- ❖ Carte d'identité ou passeport en cours de validité obligatoire et visas éventuels pour les ressortissants étrangers hors Cee
- ❖ Carte européenne d'assurance maladie délivrée par la Cpm
- ❖ Duvet et sac à dos indispensables



## L'espion qui venait du froid

Un itinéraire à travers l'Europe centrale avec 3 étapes inspirées d'un scénario d'animation basé sur l'espionnage.

« Il est 9 heures du matin, Gare du Nord... Un groupe de jeunes est réuni à la suite d'un appel anonyme leur enjoignant de rejoindre d'urgence la ville de... pour récupérer la disquette d'un programme scientifique... »

Tout ceci n'est que pure fiction, mais les jeunes pourront ainsi vivre une fantastique aventure à travers l'Europe à la poursuite d'un espion... Un moyen original d'appréhender au moins 3 villes importantes d'Europe. Bien évidemment cette aventure sera préparée minutieusement par l'équipe (et l'espion !) en amont du séjour.

**Mais attention, l'itinéraire doit rester strictement secret jusqu'au moment du départ !**  
(À titre indicatif voici la liste des pays proposés : Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Allemagne, Pologne, Hongrie, République Tchèque, Slovaquie, Autriche, Suisse...)



<b>Lieux</b> 3 grandes villes européennes en itinérance	<b>Transport</b> Train et transports locaux
<b>Organisme</b> Évasion vacances aventures	<b>Hébergement</b> Auberges de jeunesse
<b>Durée</b> 15 jours	<b>Âge</b> 15-17 ans
<b>Dates</b> Du 12 au 25 juillet	
	<b>Du</b> 4 au 18 août

### FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Attestation d'aisance aquatique obligatoire pour participer à certaines activités nautiques. Ce test s'effectue en piscine, en se renseignant au préalable auprès d'un maître-nageur
- ❖ Carte d'identité ou passeport en cours de validité obligatoire et visas éventuels pour les ressortissants étrangers hors Cee
- ❖ Carte Européenne d'assurance maladie délivrée par la Cpm
- ❖ Duvet et sac à dos indispensables



**N**ous proposons aux jeunes un séjour entre l'Italie et la Slovénie qui les emmènera dans des sites aussi différents et insolites qu'ensoleillés. Venise, avec ses canaux, le palais des doges, le pont du Rialto, ses îles Murano et Burano, offre aussi, durant l'été, ses merveilleuses plages de la lagune. Le Lido ou le lido de Jesolo permettront aux jeunes d'allier culture et détente...

Puis ils remonteront vers la Slovénie pour découvrir la petite cité thermale de Bled avec son lac offrant multiples activités et aussi la ville de Ljubljana, ville étudiante et très animée... Entre Italie et Slovénie, il y en aura pour tous les goûts mais avec une certitude, le soleil sera au rendez-vous !



<b>Lieux</b> Italie, Slovénie, Croatie	<b>Transport</b> Train et transports locaux
<b>Organisme</b> Évasion vacances aventures	<b>Hébergement</b> Auberges de jeunesse
<b>Durée</b> 15 jours	<b>Âge</b> 15-17 ans
<b>Dates</b>	
Du 12 au 25 juillet	
Du 4 au 17 août	

## FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Carte d'identité ou passeport en cours de validité obligatoires et visas éventuels pour les ressortissants étrangers hors Cee
- ❖ Carte européenne d'assurance maladie délivrée par la Cpm
- ❖ Duvet et sac à dos indispensables



**A**u nord de la Gironde, le centre accueillera des jeunes en quête d'aventures à Lesparre-Médoc. Ces derniers seront hébergés dans une petite structure accueillante composée entre autres d'un parc, de salles d'activités et d'un gymnase. Au programme : stage de surf, stand-up paddle, parcours accrobranches, visite de Bordeaux, bowling, plages, baignades et jeux collectifs.

*Le transport se fera de nuit, en car au départ d'Orly.*



<b>Lieu</b> Lesparre – Médoc (Gironde)	<b>Transport</b> Car
<b>Organisme</b> Autrement loisirs et voyages	<b>Hébergement</b> Centre de vacances
<b>Durée</b> 14 jours	<b>Âge</b> 15-17 ans
<b>Dates</b>	
Du 19 juillet au 1er août	
Du 1 <sup>er</sup> au 14 août	

## FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Attestation d'aisance aquatique obligatoire pour participer à certaines activités nautiques. Ce test s'effectue en piscine, en se renseignant au préalable auprès d'un maître-nageur



**D**urant ce séjour, les jeunes pourront pratiquer du catamaran, du canyoning, de la bouée tractée et des randonnées aquatiques et terrestres qui laisseront un souvenir inoubliable de par la richesse des nombreux sites et la limpidité des eaux. Les jeunes pourront aussi faire une randonnée en kayak de mer avec bivouac pour découvrir le golf de Valinco. Le groupe est hébergé en camping, entièrement destiné aux jeunes du séjour, sous tentes bungalow au bord de la rivière Taravo.

<b>Lieu</b>	Du 1 <sup>er</sup> au 14 ou du 2 au 15 août (dates en attente de confirmation par le prestataire)
<b>Golfe du Valinco (Corse du Sud)</b>	
<b>Organisme</b>	<b>Transport</b>
<b>Association vacances citoyennes</b>	Avion et car
<b>Durée 14 jours</b>	<b>Hébergement</b>
<b>Dates Du 18 au 31 juillet</b>	Tentes bungalow
	Âge 15-17 ans

## FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives
- ❖ Attestation d'aisance aquatique obligatoire pour participer à certaines activités nautiques. Ce test s'effectue en piscine, en se renseignant au préalable auprès d'un maître-nageur



**À** l'inscription, les jeunes auront le choix entre 2 thématiques : l'équitation ou les sports mécaniques. Ainsi, ils partageront durant le séjour la vie quotidienne et les activités annexes mais ils pourront par ailleurs profiter d'un programme d'activités dominantes différentes.

### Option quad & cross

Cette thématique s'adresse aux débutants comme aux passionnés de sports mécaniques. Durant tout le séjour, les jeunes seront initiés aux joies du trial, du quad et de la moto cross (pratique de l'activité tous les jours).

### Option tous en selle

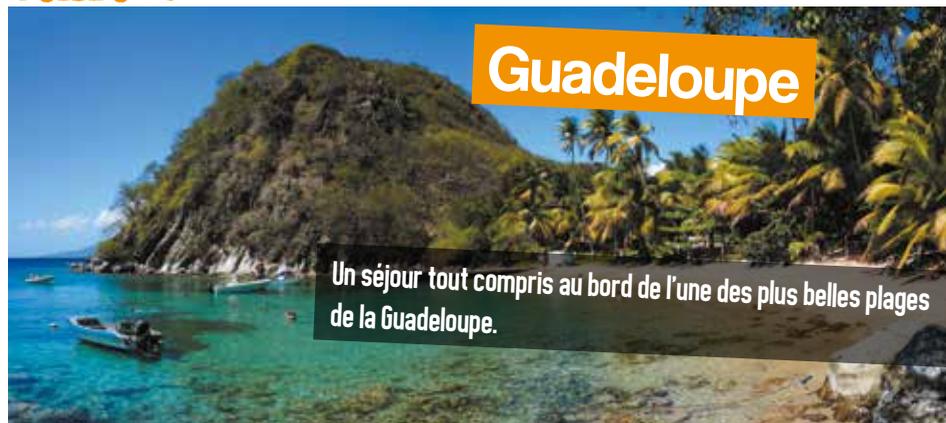
Un séjour pour les amoureux des chevaux avec un programme très complet tout au long de la semaine : leçons en carrière (reprises techniques, sauts, dressage, travail des allures), saut d'obstacle, soins des chevaux (brider, panser, seller, nourrir...) et balades (en fin de semaine).



<b>Lieu Le-Chambon-sur-Lignon (Haute Loire)</b>	<b>Transport</b>
<b>Organisme</b>	Train
<b>Djuringa Juniors</b>	<b>Hébergement</b>
<b>Durée 15 jours</b>	Centre de vacances Le Cévénol
<b>Dates</b>	Âge 15-17 ans
<b>Du 1<sup>er</sup> au 31 juillet</b>	
<b>Du 31 juillet au 14 août</b>	

## FORMALITÉS

- ❖ Certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité et à la pratique d'activités sportives



## Guadeloupe

Un séjour tout compris au bord de l'une des plus belles plages de la Guadeloupe.

Les voyageurs séjourneront à l'Hôtel Karibea Beach Resort Salako situé sur la riviéra guadeloupéenne de la Pointe de la Verdure, en bordure de l'une des plus belles plages de sable fin de Gosier. Installé au cœur de la Guadeloupe, il est un point de départ idéal pour de nombreuses excursions à la journée ou à la demi-journée. Le séjour comprend : le voyage en avion Orly-Pointe-à-Pitre (ville jumelée avec Orly), les transferts depuis et vers les aéroports, les excursions en cars, les repas matin, midi et soir ainsi que l'hébergement à l'hôtel.



**Lieu** Région du Gosier (Guadeloupe)  
**Organisme** Partenariat Ccas, Conseil des seniors et Comité de jumelage  
**Durée** 12 jours  
**Dates** du 9 au 20 mai

**Transport** Avion  
**Hébergement** Hôtel tout compris  
**Public** Personnes de plus de 60 ans inscrites au service animations seniors.



### FORMALITÉS



- ❖ Pièce d'identité, passeport ou carte de séjour valable à la date du retour
- ❖ Avis d'imposition ou de non imposition 2015 sur les revenus de l'année 2014
- ❖ Carte vitale
- ❖ Attestation d'assurance protection civile et de rapatriement
- ❖ Certificat médical de non contre indication de participation au séjour en Guadeloupe
- ❖ Assurance annulation facultative à votre charge auprès d'un organisme extérieur



### MODALITÉS D'INSCRIPTION

- ❖ Les inscriptions doivent être réalisées au Guichet familles, de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h.
- ❖ Le tarif est calculé pour chacun en fonction de votre quotient familial (entre 50 et 160 € par jour)
- ❖ Un acompte vous sera demandé lors de l'inscription.
- ❖ Moyens de paiements acceptés : espèces, chèques, carte bancaire ou chèques vacances Ancv.

*NB : Le nombre de places étant limité, les personnes ayant déjà participé à des séjours seniors les années précédentes sont susceptibles d'être inscrites sur liste d'attente.*

## Sorties estivales



Cet été, la municipalité propose à nouveau de nombreuses sorties estivales, pour tous.

Chaque été, le Ccas (Centre communal d'action sociale), le service politique de la ville, les Conseils de quartiers, le service jeunesse et le Centre social Andrée Chedid proposent un programme varié de sorties.

Elles permettent à des Orlysiens de tous âges, seuls, avec des amis ou en famille, de bénéficier pleinement d'un moment de dépaysement, de rupture avec le quotidien et d'un environnement différent. Elles sont aussi l'occasion de créer de nouvelles relations sociales ou de les consolider.



### Programme 2016 :

- ❖ Deauville : jeudi 7 juillet
- ❖ Ouistreham : lundi 11 juillet
- ❖ Base de loisirs de Lery Poses : jeudi 28 juillet
- ❖ Villers-sur-Mer : jeudi 4 août
- ❖ Trouville : lundi 22 août
- ❖ Zoo de Beauval : jeudi 25 août



### INSCRIPTIONS

Toutes les inscriptions débuteront le mercredi 1<sup>er</sup> juin :

- ❖ Au 4<sup>e</sup> étage du Centre administratif, de 9h à 12h et de 14h à 17h30 pour les sorties à Ouistreham et Trouville. Renseignements : 01 48 90 22 47.
- ❖ Sur le Portail Familles jusqu'au 7 juin puis au Guichet Familles (auprès des animatrices sur les établissements seniors ou au Centre administratif d'Orly aux horaires d'ouvertures habituels) à partir du 8 juin pour les sorties à Deauville, Lery Poses, Villers-sur-Mer et Beauval.

*NB : Les tarifs seront affichés sur les sites d'inscriptions. Attention places limitées.*



### RENSEIGNEMENTS

- ❖ Sorties à Ouistreham et Trouville : 01 48 90 22 47
- ❖ Sorties à Deauville, Lery Poses, Villers-sur-Mer et Beauval : 01 48 90 20 60.

## L'été à Orly c'est aussi...



### Des accueils de loisirs

Les enfants en âge scolaire sont accueillis au sein des structures de loisirs de 7h à 19h.

**5 accueils de loisirs maternels et 4 élémentaires** peuvent être ouverts durant l'été. En fonction du nombre d'inscriptions, des regroupements seront envisagés. L'accueil des enfants est soumis à une inscription obligatoire. L'équipe d'animation propose un programme d'activités variées, adaptées à l'âge et au nombre d'enfants, comprenant des activités de plein air (balade, baignade), des jeux sportifs, des découvertes culturelles, des activités ludiques et créatives ou encore des moments festifs.

Dans le cadre du **projet passerelle** petite-enfance/enfance, les enfants scolarisés pour la première fois en septembre 2016 peuvent être accueillis sous certaines conditions.

**La Maison de l'Enfance** accueille par ailleurs durant l'été les enfants de 6 à 11 ans de toute la ville autour de projets spécifiques sur le thème des sciences, de l'informatique, de la découverte de l'environnement (faune et flore) et des arts plastiques.

Enfin, un **Club'ados** est ouvert sur inscription à tous les collégiens en juillet et en août, au sein de l'accueil de loisirs élémentaire Andrée Chédid.

- ❖ **Inscriptions sur le Portail Familles**
- ❖ **Renseignements** : 01 48 90 20 00
- ❖ **Horaires de vacances** :  
Du lundi au vendredi, de 8h30 à 18h

Retrouvez la programmation détaillée  
à l'approche des vacances sur place  
et sur le site [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

### Des activités dans les ludothèques

#### Les deux ludothèques proposent pendant l'été :

- ❖ Des découvertes et animations autour du jeu et du jouet
  - ❖ Des jeux d'eau et de sable (si le temps le permet)
  - ❖ Des ateliers de création et activités culturelles en rapport direct avec le jeu
  - ❖ Une ou deux sorties familiales sur la journée, sur les mois de juillet et août
  - ❖ Des rencontres autour de tournois ou de grands jeux avec la ludothèque Irène Joliot Curie
- Les ludothèques accueillent les tout-petits accompagnés de leurs parents ainsi que les plus grands (+6 ans). La ludothèque Clément Ader reste ouverte tout l'été. Irène Joliot Curie située est quant à elle uniquement ouverte sur le mois de juillet.

#### ❖ Horaires de vacances :

Du lundi au vendredi de 14h à 18h.

### Des activités pour les familles et pour les jeunes

La Ville d'Orly propose de nombreuses d'activités pour les familles et pour les jeunes durant les vacances scolaires.

**Le Centre social Andrée Chédid** organise des activités, soirées et sorties « familles », « jeunes », et « intergénérationnelles ». L'an dernier, de premiers rendez-vous « Hors les murs » avaient également été organisés dans les quartiers de la ville en juillet et en août.

**Le Forum Neruda** propose pour sa part une programmation 100 % jeunesse : bases de loisirs, piscines, activités en plein air, sorties... pour faire le plein d'énergie avant la rentrée !



## Modalités d'inscription

### Séjours enfance - jeunesse été 2016 (4 à 17 ans)

#### Quand et comment s'inscrire ?

Les inscriptions débuteront le :

**Lundi 18 avril**

La réservation du séjour s'effectue soit :

► **Sur le Portail Familles, uniquement pour le séjour « Découverte du Beaufortain » pour les 6-11 ans ([www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr))**

Si vous n'avez pas encore de compte ou que vous souhaitez ajouter un nouvel enfant, pensez à vous rendre au Guichet Familles.

#### ► Au Guichet Familles

Si vous ne disposez pas de compte sur le Portail Familles, merci de venir muni des justificatifs suivants :

- Copie du livret de famille
- Attestation CAF portant le numéro d'allocataire
- Si non allocataire, dernier avis d'imposition.

Guichet Familles

Rez-de-chaussée du Centre administratif,  
7 avenue Adrien Raynal, Orly.

Tél. : 01 48 90 20 00

Les inscriptions se font par ordre d'arrivée, dans les délais imposés, l'enregistrement par le service municipal faisant foi. Chaque séjour est conditionné par une tranche d'âge et dans la limite des places dédiées.

#### Clôture des inscriptions

► **4-5 ans : Jusqu'au 20 mai 2016**

Nature et ferme

► **6-11 ans : Jusqu'au 5 juin 2016**

Découverte du Beaufortain

► **12-14 ans : Jusqu'au 20 mai 2016**

Cap Méditerranée

Fer à cheval & volant de course

Mer & eaux vives

► **15-17 ans : Jusqu'au 20 mai 2016**

L'espion qui venait du froid

De Venise en Slovénie

Les surfeurs de l'Atlantique

Activités nautiques en Corse

Tous en selle...à cheval ou moto

#### Rapatriement

Le bénéficiaire du séjour devra se conformer aux règles de vie en collectivité. Si le comportement du bénéficiaire devait porter préjudice à la vie du groupe ou au lieu d'accueil, celui-ci pourra être exclu sans que cette exclusion donne lieu à remboursement du séjour. Dans ce cas, les frais occasionnés par le rapatriement seront intégralement à la charge de la famille (frais de transport de l'enfant + ceux de l'accompagnateur)

#### Annulation

En cas de désistement, vous devrez adresser un courrier recommandé avec accusé de réception à la Direction de l'éducation et de l'enfance (4-14 ans) ou la Direction de la jeunesse (15-17 ans) à l'adresse postale indiquée ci-dessous :

Centre Administratif Municipal  
BP 90054 - 94311 Orly Cedex

Si l'annulation intervient à moins de 30 jours du départ, le montant du séjour sera dû au prorata des sommes engagées par la municipalité auprès du prestataire.

Toutefois, si votre demande d'annulation intervient pour les motifs suivants : maladie de l'enfant attestée par la présentation d'un certificat médical, déménagement de la famille, divorce ou décès de l'un des parents, vous pourrez obtenir le remboursement intégral des sommes versées en joignant à votre courrier recommandé un justificatif.

#### Attention

Si le solde de séjours précédents n'est pas réglé, l'inscription ne sera pas prise en compte.

## Tarifs des séjours enfance-jeunesse

### Séjours enfance - jeunesse été 2016 (4 à 17 ans)

#### Tarifs

L'aide de la municipalité et de la Caisse des écoles, au travers du taux d'effort de chaque famille, couvre une part importante du coût réel du séjour. Ainsi, chaque famille bénéficie de tarifs adaptés à sa situation minimisant le coût du séjour choisi consécutif à l'ambition éducative de la ville.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2015, les tarifs sont calculés au prorata de vos revenus, sur la base d'un nouveau quotient familial et d'un « taux d'effort ».

Séjours de vacances organisés par la caisse des écoles et la ville d'Orly	Tarifs journaliers au taux d'effort					
	Tarif plancher	Tarif plafond	Tarif extérieur*	QF plancher	QF plafond	Taux d'effort
	10,00 €	90,00 €	112,50 €	287	2583	3.48%

\*Pour les non-orlysiens, les tarifs appliqués correspondent au tarif plafond + 25 %

$$\text{Quotient familial} = \frac{(\text{Revenu annuel avant abattement} * / 12)}{\text{Nombre de parts fiscales au sens de la CAF}}$$

(\* Se reporter à son dernier avis d'imposition)

Pour connaître les tarifs s'appliquant à votre situation, merci de vous rapprocher du Guichet Familles.

#### Plus d'informations :

► Direction de l'éducation et de l'enfance pour les 4/14 ans

Centre Administratif - 7 avenue Adrien Raynal - Orly - Tél. : 01 48 90 21 62

► Direction de la jeunesse pour les 15/17 ans - Tél. : 01 48 90 16 78

#### Aides financières

Elles peuvent vous être allouées en vous renseignant auprès de votre employeur, du Conseil Général, de la Caisse d'Allocations Familiales (VACAF : uniquement séjours printemps et été), de la Jeunesse au Plein Air qui versent des aides aux familles, sous conditions, pour les séjours de vacances des enfants.

Par ailleurs, la ville d'Orly contribue au départ en séjours de vacances adaptés pour enfants handicapés. Cette participation consiste en : une prise en charge partielle du coût du séjour, des renseignements sur le choix d'un séjour, un lien entre la famille et l'organisateur, un suivi administratif, la transmission d'informations et de renseignements au niveau des aides diverses.



Où et quand partir ?

Dans quelles conditions d'accueil ?

Avec quels moyens ?

## Orly Vacances Familles

La ville d'Orly, forte de sa tradition d'accompagnement des vacances des familles orlysiennes, poursuit son engagement et met en place pour l'été 2016 un dispositif d'accompagnement des projets de vacances. Court ou long séjour, collectif ou individuel : tout est possible !

Le Centre Communal d'Action Sociale (Ccas) est le pilote de cette action qui a pour but de favoriser le départ des familles qui habitent Orly.

Les familles désirant s'inscrire dans le dispositif doivent notamment répondre aux critères suivants :

- ▶ Résider sur la commune depuis au moins 2 ans,
- ▶ Être locataires ou propriétaires,
- ▶ Avec au moins un enfant mineur.

Il n'y a pas de conditions de ressources. L'aide sera attribuée en fonction du projet et des besoins de la famille étudiés avec une assistante sociale du Ccas ou une animatrice ou référente familles du Centre social Andrée Chedid.

**Renseignements sur le dispositif et les modalités de participation**  
auprès du Ccas : **01 48 90 20 60**  
ou du Centre social Andrée Chedid : **01 48 90 16 77** ou **01 48 90 25 02**

**Date d'information collective :**

**Mercredi 1<sup>er</sup> juin, de 16h à 19h**

au Centre social Andrée Chedid, 4 ter avenue de la Victoire à Orly